

Marque urbaine • Canal de Roubaix • Canal de l'Espierres

Liaison Deûle-Escaut Verbinding Deûle-Schelde



Le guide du plaisancier

Gids voor de pleziervaarder

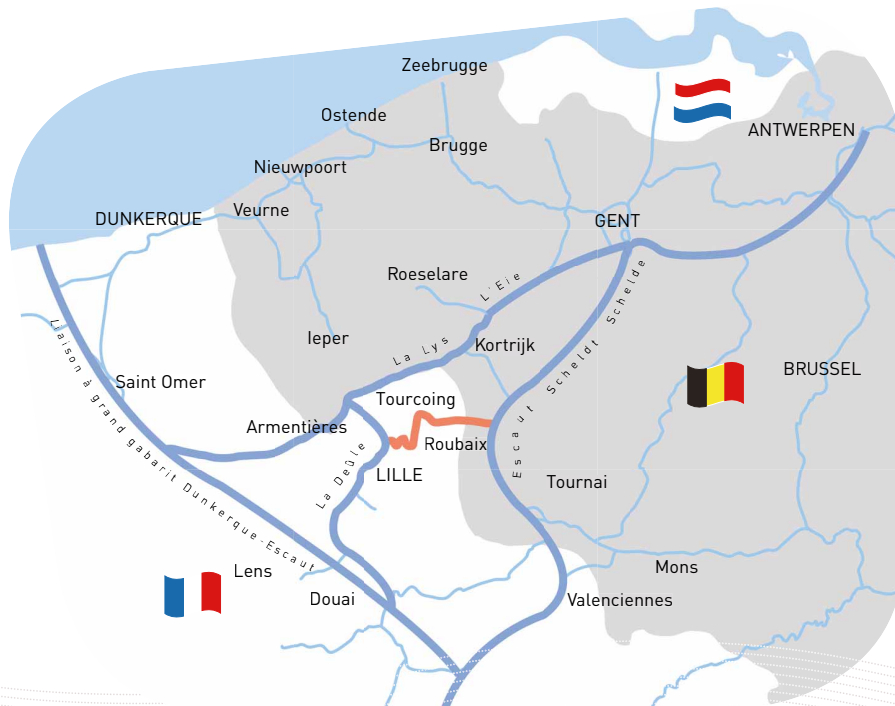
Lille
Métropole



Sommaire / Inhoudstafel

Présentation <i>Presentatie</i>	04	Des villes à découvrir <i>De steden om te ontdekken</i>	16
De la Deûle à l'Escaut <i>Uw tocht van de Deûle naar de Schelde</i>	06	Marquette	18
Conditions de passage <i>Doorvaartvoorwaarden</i>	08	Marcq-en-Barœul	20
Infos pratiques <i>Praktische informatie</i>	10	Wasquehal	22
Contactés utiles <i>Nuttige adressen</i>	10	Villeneuve d'Ascq	24
Histoire <i>Geschiedenis</i>	12	Croix	26
		Roubaix	28
		Tourcoing	30
		Wattrelos	32
		Leers	34
		Estaimpuis	36
		Pecq / Espierres-Helchin	38







Après 6 ans de travaux, la liaison Deûle-Escaut est de nouveau ouverte à la navigation depuis 2011. Symbole du passé industriel de la région, le site est un lieu de mémoire collective et dispose d'un patrimoine architectural, floristique et faunistique considérable. De nombreuses animations y sont régulièrement organisées par les associations locales et coordonnées par l'Espace Naturel Lille Métropole.

Situé au cœur de la métropole lilloise et à proximité de grandes villes belges telles que Tournai et Courtrai, cet itinéraire chemine entre zones urbaines denses et zones rurales préservées.

Long de 28 km, il est composé de la Marque urbaine, du canal de Roubaix et du canal de l'Espierre en Belgique. Il vient compléter les 20 000 km de réseau navigable en Europe du Nord-Ouest qui permettent, notamment, de relier Limerick (Irlande) à Kiev (Ukraine).

Il traverse 12 communes dont 9 en France (Marquette-lez-Lille, Marcq-en-Baroeul, Wasquehal, Croix, Villeneuve d'Ascq, Tourcoing, Roubaix, Wattrelos et Leers) et 3 en Belgique (Estaimpuis, Pecq et Espierre-Helchin).

Réalisé en partenariat avec les communes traversées, l'Espace naturel Lille Métropole, Lille Métropole ainsi que la Région Wallonne, ce guide se veut avant tout pratique. Qu'il s'agisse de la réglementation, de la sécurité sur le bateau ou de la pratique du passage des écluses, il fourmille de renseignements utiles pour mieux naviguer et préparer votre voyage (haltes de plaisance, ports, écluses, règles, cartes, informations touristiques...).

Parés pour l'aventure, il ne vous reste plus qu'à partir! Un voyage à travers la ville et l'histoire... au-delà des frontières!

Na werkzaamheden die 6 jaar in beslag genomen hebben, is de verbinding tussen de Deûle en de Schelde sinds 2011 opnieuw te bevaren. Deze plek is het symbool van het industriële verleden van de regio en maakt deel uit van het collectieve geheugen, met een aanzienlijk bouwkundig erfdeel en een eigen flora en fauna. De plaatselijke verenigingen organiseren hier regelmatig talrijke evenementen, die gecoördineerd worden door de Espace naturel Lille Métropole.

Deze route door het hart van Lille en zijn buitenwijken en langs grote Belgische steden loopt langs dichtbevolkte en ongerepte natuurlandschappen.

Deze 28 km lange route omvat de stedelijke Marque, het Kanaal van Roubaix en het Spierekanaal in België. Deze vormt een aanvulling op het 20.000 km omvattende

waterwegennet van Noordwest-Europa, waarmee men met name van Limerick (in Ierland) naar Kiev (Oekraïne) kan varen.

De route leidt langs 12 gemeentes, waarvan 9 in Frankrijk (Marquette-lez-Lille, Marcq-en-Baroeul, Wasquehal, Croix, Villeneuve d'Ascq, Tourcoing, Roubaix, Wattrelos en Leers) en 3 in België (Steenput, Pecq en Spiere-Helkijn).

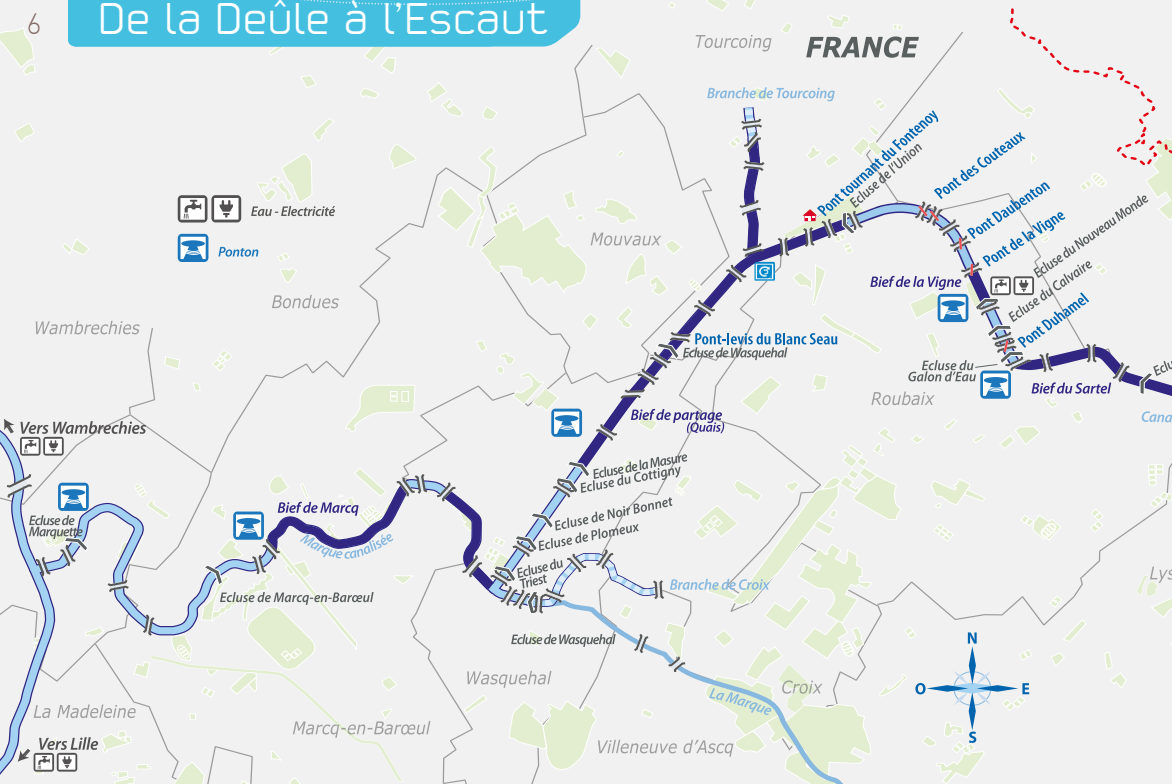
Deze in samenwerking met de langs de route gelegen gemeentes, de Espace naturel Lille Métropole, Lille Metropole en de Regio Wallonië uitgevoerde gids wil in de eerste plaats praktisch zijn. Of het nu gaat om de regelgeving, de veiligheid op de boot of het varen door de sluisen, deze gids zit boordevol nuttige informatie om zo goed mogelijk te varen en uw tocht voor te bereiden (aanlegplaatsen voor pleziervaartuigen, havens,

sluisen, voorschriften, kaarten, toeristeninformatie...)

Klaar voor het avontuur is het wachten alleen nog op het vertreksein! Een tocht door de stad en de geschiedenis... over de grenzen heen!



De la Deûle à l'Escaut



BELGIQUE

Van de Deûle naar de Schelde



Info sur le site Informatie op de site:

<http://liaisondeuleescout.lillemetropole.fr/>



Conditions de passage

	FRANCE	BELGIQUE
Gestionnaire	Espace Naturel Lille Métropole	Service Publique de Wallonie
Longueur	20 km	8 km
Ouvert	du 1 ^{er} avril au 15 octobre	Ouvert toute l'année
Ecluses	8h00-12h30 / 13h30-18h	9h00-12h00 / 12h30-18h
Ponts	9h30-12h30 / 13h30-16H30	9h00-12h00 / 12h30-18h
Tirant d'eau	1.4 m	1.5 m
Tirant d'air	3.60 m	4 m
Gabarit maximum	Freycinet	Freycinet
Durée moyenne de la traversée	1.5 jour	½ journée
Téléphone	0033 320 63 11 39	0032 56 48 84 48

Attention : Prévenir l'Espace Naturelle Lille Métropole 24h avant votre passage.

Si vous arrivez de la Deûle, une télécommande est nécessaire pour franchir l'écluse de Marquette. Celles-ci sont disponibles aux écluses de Quesnoy-sur-Deûle, de Grand Carré ou à la capitainerie de Wambrechies
 Tél: 00 33 320 15 85 37 ou 00 33 614 92 33 98.

Zones de nuitées

Les nuitées sont autorisées sur 5 zones et un bateau ne peut pas y stationner plus de 96h : bief de Marcq-en-Baroeul, bief de partage, en aval du Pont de la Vigne, bief du Sartel, bief de Leers.

Zones de virement

Deux zones de virement existent le long du parcours : à **Leers** entre le pont du Grimonpont et l'écluse du Sartel, à la confluence avec la branche de **Tourcoing**.

	Frankrijk	België
Manager	Espace Naturel Lille Métropole	Service public de Wallonie
Lengte	20 km	8 km
Opening	Van April 1 tot en met oktober 15	Het hele jaar geopend
Sluizen	8.00 tot 12.30 uur / 13.30 tot 18.00 uur	9.00 tot 12.00 uur / 12.30 tot 18.00 uur
Bruggen	9.30 tot 12.30 uur / 13.30 tot 16.30 uur	9.00 tot 12.00 uur / 12.30 tot 18.00 uur
Max. Diepgang	1.4 m	1.5 m
Doorvaarthoogte	3.60 m	4 m
Gauge	Freycinet Gauge	Freycinet Gauge
Gemiddelde tijd	Eén dag en één half	Eén halve dag
Telefoon	00 33 320 63 11 39	00 32 56 48 84 48

Aandacht: als u vanaf de Deule komt, een afstandsbediening is nodig om de sluis van Marquette passeren.

Het is beschikbaar op de sluis van Lille (Grand Carré), op de sluis van Quesnoy of de Kapiteinschap van Wambrechies: 00 33 320 15 85 37 / 00 33 614 92 33 98.

Overnachtingen

Kunnen op 5 locaties overnachten. Maximum voor 96 uur. Bief van Marcq-en-Baroeul, bief van Tourcoing, bief van Roubaix: stroomafwaarts van de Pont de La Vigne, stroomopwaarts sluis van Sartel.

Ronddraaien

Zwaazones zijn voorzien aan de samenvloeiing aan de arm van Tourcoing, of aan de zwaaikom van Leers.

En France**Voies Navigables de France**

175 rue Ludovic Boutleux
BP 820 - 62408 Béthune cedex
03 21 63 24 24 - www.vnf.fr

Transpole

Le ticket unitaire est valable pour un aller-simple sans interruption sur le réseau bus, métro, tramway, autocar.

Où acheter votre ticket ? Dans les distributeurs automatiques du métro et du Tramway, dans les espaces information Vente, auprès des conducteurs de bus.

03 20 40 40 40 - <http://www.transpole.fr>

La météo

<http://france.meteofrance.com>

En Belgique**Les agences de la Maison du Tourisme de la Wallonie picarde :**

0800 1 1901 : Service Public de Wallonie
www.wallonie.be/fr

La météo : www.meteobelgique.be

Contacts utiles**Alerte et Centre de Secours en France :**

112 : Toutes les urgences, gratuit même depuis un GSM. Ce service vous redirigera vers les urgences qui vous concernent.

18 : Pompier

17 : Police

15 : SAMU

0 825 812 822 : Centre anti-poisons Nord-Pas-de-Calais

3624 : SOS Médecin 24H/24

Alerte et Centre de Secours en Belgique :

100 : Service médical d'urgence et pompiers

070/245 245 : Centre anti-poisons

070/23 30 01 : SOS Pollutions

In Frankrijk

Voies navigables de France

175 rue Ludovic Boutleux
BP 820 - 62408 Béthune cedex
03 21 63 24 24 - www.vnf.fr

Transpole

Prijs voor één ticket: 1.40 €. Dit geldt voor een enkele reis zonder onderbreking op de bus-, metro-, tram- en touringcarlijnen.

Waar koopt u uw ticket? In de kaartjesautomaten van de metro en de tram, in de Verkoop- en Informatieruimtes, bij de buschauffeur.

03 20 40 40 40 - <http://www.transpole.fr>

Het weer

<http://france.meteofrance.com>

In België

De bureaus van het Maison du Tourisme de la Wallonie picarde: 0800 1 1901: Openbare dienst van Wallonië: www.wallonie.be/fr

Het weer:

www.meteobelgique.be

Nuttige adressen

Rescue Centre in France

112: Alle noodhulpdiensten overal in de Europese Unie, gratis ook met een mobiele telefoon, met het nummer 112 kunt u deze dienst bereiken die u naar de hulpdienst zal verwijzen die u nodig heeft.

18: Brandweer

17: Politie

15: Ambulancedienst

0 825 812 822: Antigifcentrum Nord-Pas-de-Calais

3624: SOS Artsen 24-uurs dienst

Waarschuwingen en Hulpdienst in België

100: Noodhulpdienst en brandweer

070/245 245: Antigifcentrum

070/23 30 01: SOS Luchtverontreiniging

Une voie stratégique, une nécessité économique

En 1821, l'ère industrielle s'annonce. La région Nord-Pas de Calais, riche en charbon, s'apprête à connaître un développement économique sans précédent qui va bouleverser en profondeur la physiologie de son territoire. A Roubaix et Tourcoing, en particulier, l'industrie lainière et textile, fer de lance de l'économie locale, nécessite un approvisionnement constant de deux matières premières indispensables à son activité: l'eau et le charbon. La maîtrise des eaux et le développement des voies de communication deviennent des enjeux stratégiques majeurs. Le projet de canal reliant la France à la Belgique naît de la pression exercée par les industriels et négociants locaux ainsi que de la volonté politique de favoriser les échanges commerciaux. En 1831, un premier tronçon est réalisé. Il canalise la Marque, de la Deûle jusqu'à la commune de Croix. 12 ans plus tard, après de nombreuses modifications

de son tracé, la partie reliant Roubaix à la frontière Belge est inaugurée, tout comme le canal de l'Espierre. Le projet subit ensuite des retards successifs dus à la complexité du tracé initial qui comportait un tunnel à Roubaix. Ce n'est qu'en janvier 1877 que la première péniche, la Décidée, arrive à Roubaix chargée de charbon. En 1893, Tourcoing est reliée au réseau fluvial. Après plus de 60 ans de travaux, le canal est enfin terminé.

Een strategische weg, een economische noodzaak

In 1821 staat het industriële tijdperk voor de deur. De regio Nord-Pas de Calais, waar veel steenkool te vinden is, maakt zich op voor een weergaloze economische ontwikkeling die het uiterlijk van dit grondgebied grondig zal wijzigen. Met name in Roubaix en Tourcoing, vragen de wol- en textielindustrie, die het speerpunt van de plaatselijke economie vormen, om een constante bevoorrading van twee voor hun activiteit onmisbare

grondstoffen: water en steenkool. De beheersing van het water en de ontwikkeling van de verbindingswegen vormen een belangrijke strategische uitdaging. Het project van een kanaal dat Frankrijk met België moet verbinden, komt voort uit de door de plaatselijke industriëlen en handelaren uitgeoefende druk en uit de politieke wil het handelsverkeer te bevorderen. In 1831 wordt een eerste gedeelte aangelegd. Dit kanaliseert de Marque, van de Deûle tot aan de gemeente Croix. 12 jaar later, na talrijke wijzigingen van de loop, worden het gedeelte tussen Roubaix en de Belgische grens en het Spierekanaal ingewijd. Vervolgens ondervindt het project diverse vertragingen als gevolg van de complexiteit van de oorspronkelijke loop, die een tunnel in Roubaix omvatte. Pas in januari 1877 komt de eerste, met steenkool geladen aak, de Décidée, aan in Roubaix. In 1893 wordt Tourcoing op het waterwegennet aangesloten. Na meer dan 60 jaar werken is het kanaal eindelijk klaar.

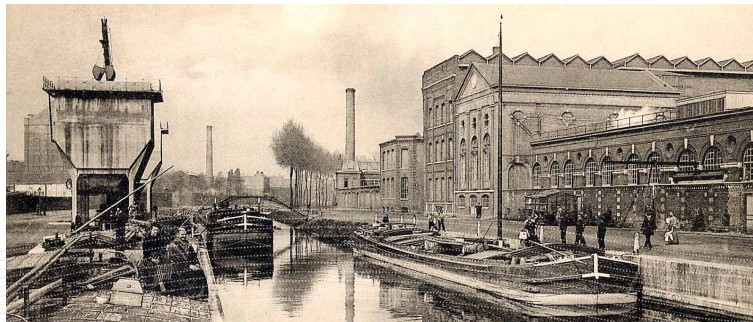
Une mort annoncée et une mobilisation sans précédent

Moins d'un siècle plus tard, à partir des années 70, la région Nord-Pas de Calais connaît une période de déclin économique qui se traduit par la fermeture des industries textiles et lainières. Fortement concurrencée par le transport autoroutier, la navigation fluviale en France enregistre une chute importante de son activité. En 1985, le canal ferme à la navigation. Ainsi abandonné, ce patrimoine historique et culturel se détériore. Les écluses et les ponts non entretenus se soudent progressivement, les berges s'affaissent, les chemins de halage se creusent, le canal s'envase, la qualité de l'eau se dégrade. Pire, on envisage transformer le canal en rocade autoroutière! Mais c'était sans compter sur la volonté de nombreux acteurs de terrain. Refusant de laisser cet espace à l'abandon, près de quarante associations françaises et belges créent un collectif et se mobilisent.

Een aangekondigde dood en een weergalozige mobilisering

Minder dan een eeuw later, kent de regio Nord-Pas de Calais vanaf de jaren '70 een periode van economisch verval die zich uit in de sluiting van de textiel- en wolindustrie. Als gevolg van de harde concurrentie van het wegtransport, neemt de activiteit van de riviervaart sterk af. In 1985 wordt het kanaal voor de vaart afgesloten. Dit aldus verlaten historische en culturele erfgoed wordt aangetast. De niet meer onderhouden sluizen en

bruggen vergroeien geleidelijk aan met elkaar, de oevers worden afgekalfd, de jaagpaden worden uitgehold, het kanaal slijbt dicht en de kwaliteit van het water neemt af. Erger nog, men vat het plan op het kanaal te veranderen in een ringweg voor het wegverkeer! Maar hierbij vergat men de wens van talrijke actoren in de praktijk. Meer dan veertig Franse en Belgische verenigingen die weigerden deze ruimte aan zijn lot over te laten, richtten samen een collectief op en zetten zich in.



Le canal, lien bleu d'Europe, moteur de la reconquête urbaine

La dynamique autour de la sauvegarde du site se renforce à la suite de la contribution de l'architecte urbaniste Christian Devillers. En 1994, dans le cadre du contrat d'agglomération de la Communauté urbaine, l'Agence d'Urbanisme de Lille lance un concours d'idées sur "l'aménagement et le développement des territoires traversés par le canal de Roubaix". Le Rapport Devillers démontre alors tout l'intérêt de considérer cette liaison comme élément moteur d'une reconquête urbaine d'envergure et toutes les potentialités offertes par une voie d'eau restaurée, vivante et animée. Le "projet canal", conçu au départ comme une action écologique de requalification verte des berges, devient ainsi en quelques années un projet urbain d'envergure métropolitaine et aux enjeux transfrontaliers. En 1998, les syndicats mixtes locaux, Lille Métropole Communauté

urbaine, la Région Nord-Pas de Calais, l'Agence de l'Eau Artois Picardie et Voies Navigables de France décident conjointement la remise en navigation du canal. Une première tranche de travaux est engagée sur la période 2002-2003 et après de longues études, l'Europe - avec les programmes Objectif 2 et Interreg IIIB - décide de soutenir financièrement le projet de remise en navigation.

Het kanaal, de blauwe band van Europa, de motor om de stad te heroveren

De energie die wordt aangewend om de locatie te behouden wordt nog groter wanneer de stedenbouwkundige architect Christian Devillers gaat meewerken. In 1994 lanceert de Stedenbouwkundige instantie van Lille in het kader van een agglomeratieovereenkomst voor de gemeente een ideeënwedstrijd met als thema "de aanleg en de ontwikkeling van de grondgebieden langs het Kanaal van Roubaix". Het

Rapport Devillers toont hoe belangrijk het is deze verbinding te beschouwen als een drijvende kracht voor een omvangrijke herovering van de stad en laat zien wat een gerestaureerde, levende waterweg met activiteiten aan mogelijkheden kan bieden. Het "kanaalproject", dat aanvankelijk ontworpen werd als een milieuactie om de oevers weer groen te maken, wordt binnen enkele jaren een stadsproject van een metropolitaanse omvang en met grensoverschrijdende uitdagingen. In 1998 besluiten de plaatselijk opererende samenwerkingsstructuren, de stadsgemeente Lille Métropole, de Regio Nord-Pas de Calais, het Wateragentschap Artois Picardie en Voies Navigables de France de handen ineen te slaan om het kanaal weer bevaarbaar te maken. Een eerste serie werkzaamheden vindt plaats tijdens de periode 2002-2003 en na een lange bestudering besluit Europa - via de programma's Objectif 2 en Interreg IIIB - het project van het weer bevaarbaar maken financieel te ondersteunen.

BLUE LINKS

En 2005 est lancé le projet BLUE LINKS, avec un programme de travaux comportant plusieurs volets liés à la navigation, au cadre de vie, à l'animation et à la pédagogie. Trois années sont nécessaires pour réaliser cet ensemble avec:

- **2005-2007: les ouvrages d'art.** Les écluses et les ponts (sauf le pont des Couteaux) réhabilités avant la fin 2006.
- **2006-2008: l'eau et la navigation.** 240 000 m³ de sédiments envasaient le canal. Le dragage était donc une étape essentielle dans la perspective d'une remise en navigation.
- **2005-2008: l'environnement et la pédagogie.** Les travaux de réaménagement et de valorisation des chemins de halage, des paysages et des berges ont accompagné l'avancée du chantier. Le programme comprenait également la réalisation de lieux pédagogiques autour du canal: le Relais Nature côté français et la Maison du canal côté

belge. Les travaux de réhabilitation du canal se sont achevés en 2009.














BLUE LINKS

In 2005 wordt het project BLUE LINKS gelanceerd, met in diverse termijnen ingedeeld werkprogramma met aandacht voor het varen, het leefmilieu, evenementen en kennisoverdracht. Er is drie jaar nodig om dit alles uit voeren met:

- **2005-2007: de kunstwerken.** De sluisen en bruggen (m.u.v. de brug van Les Couteaux) die voor het einde van 2006 in ere hersteld worden.
- **2006-2008: het water en het varen.** 240.000 m³ afzettingen dichtgeslibd. Het uitbaggeren was dan ook een essentiële etappe als men het kanaal weer bevaarbaar wilde maken
- **2005-2008: het milieu en kennisoverdracht.** Deze werkzaamheden liepen gelijk op met de werkzaamheden voor de nieuwe aanleg en de exploitatie van

de jaagpaden, de landschappen en de oevers. Het programma omvatte verder de uitvoering van kennispunten rond het kanaal: het voorlichtingscentrum aan Franse zijde en het Huis van het kanaal aan Belgische zijde. De werkzaamheden voor het in ere herstellen van het kanaal werden in 2009 voltooid. En in september vonden de evenementen rond de inwijding plaats: de Blue Days met de organisatie van wandeltochten, concerten en andere festiviteiten...



	Tabac/Presse	<i>Tabak</i>
	Supermarché	<i>Buurtsupermarkt</i>
	Boulangerie	<i>Bakker</i>
	Pharmacie	<i>Apotheek</i>
	Restaurant	<i>Restaurant</i>
	Musée	<i>Musea</i>
	Office du Tourisme	<i>VVV</i>
	Station essence	<i>Benzinestation</i>
	Tramway / Métro	<i>Transport (metro, bus, tram)</i>
	Vétérinaire	<i>Dierenarts</i>
	Banque	<i>Bank</i>
	Point d'amarrage	<i>Aanleppunt</i>
	Zone de nuitée	<i>De overnachtingszone</i>



Des villes à découvrir De steden om te ontdekken



18 Marquette-lez-Lille



Un peu d'histoire

Depuis l'Age de pierre jusqu'à aujourd'hui, la ville de Marquette-lez-Lille est riche en histoire et en archéologie.

Située au confluent de la Marque - dont elle tire son nom - et de la Deûle, Marquette-lez-Lille a largement bénéficié de ses avantages naturels, sa situation favorisant à la fois le transport fluvial, le développement agricole puis industriel.

Coup de cœur / Favoriet

1 Le marché tous les mercredis matin de 7h30 à 12h30, place du Général de Gaulle / **De markt** op iedere woensdagmorgen van 7.30u tot 12.30u, place du Général de Gaulle.

Geschiedenis

Van het Stenen tijdperk tot aan heden, de stad Marquette-lez-Lille heeft een rijke geschiedenis en archeologie.

Het bij de samenloop van de Marque - waar het zijn naam aan ontleend heeft - en de Deûle gelegen Marquette-lez-Lille heeft optimaal geprofiteerd van zijn natuurlijke voordelen, want zijn ligging was zowel gunstig voor de riviervaart, als voor de agrarische, en vervolgens industriële ontwikkeling.



A voir proche du canal Te zien in de buurt van het Kanaal



Visiter / Bezoeken

2 L'abbaye cistercienne est considérée comme l'une des plus grandes de France. Elle abrite des vestiges et des fondations de bâtiments remarquablement conservés. www.valdedeule-tourisme.fr/ / *De cisterciënzer abdij wordt als één van de grootste van Frankrijk beschouwd. Hier vindt men overblijfselen en funderingen van opmerkelijk goed bewaard gebleven gebouwen. www.valdedeule-tourisme.fr/*



3 Notre Dame de Lourde, ancienne église qui accueille des expositions et concerts, rue des Martyrs de la résistance, 03 20 14 51 00 / *Notre Dame de Lourde een voormalige kerk waar tegenwoordig exposities en concerten gehouden worden, rue des Martyrs de la résistance, 03 20 14 51 00.*

S'aérer / Een luchtje scheppen

4 Le domaine du vert Bois, situé rue Lalau, ce parc urbain de 4,5 hectares

compte plus de 660 arbres. (Aire de pique-nique, mini zoo, jeux et Mini golf). Ouvert toute l'année, entrée libre / *Le Domaine du Vert-Bois, Dit aan de rue Lalau gelegen stadspark van 4,5 hectare telt meer dan 660 bomen. (Picknickplaats, mini dierentuin, spelen en minigolf). Het hele jaar geopend, toegang vrij.*

Ecluse de Marquette gérée par **VNF**
En cas de panne : **06 73 00 32 97**

De sluis van Marquette wordt beheerd voor
VNF, in geval van defect : **06 73 00 32 97**



Marcq-en-Barœul



Un peu d'histoire

Marcq-en-Barœul s'est construite au fil du temps autour de ses quartiers qui en font sa diversité et son charme. Bénéficiant d'un environnement d'exception, près d'un tiers de la ville est classé en zone naturelle et champêtre. Les industries électroniques et alimentaires sont venues conforter l'économie de la patrie du Carambar. La légendaire petite barre de caramel est en effet née à Marcq-en-Barœul en 1954 et y est depuis toujours fabriquée.

Geschiedenis

Marcq-en-Barœul heeft zich in de loop der tijd uitgebreid rond de oude wijken die de stad zo afwisselend en bekoorlijk maken. Dankzij een uitzonderlijke omgeving is ongeveer een derde van de stad geklasseerd als natuur- en plattelandsgebied. De elektronica- en voedingsmiddelenindustrie zijn de economie van de bakermat van de Carambar komen versterken. Dit legendarische karamelsnoepje zag namelijk in 1954 het licht in Marcq-en-Barœul en wordt hier nog steeds vervaardigd.

Coup de cœur / Favoriet

1 La médiathèque de la Corderie, située au bord du canal, elle est ouverte le mardi et vendredi après-midi, le mercredi et samedi toute la journée, 56, rue Albert Bailly / *De mediatheek van La Corderie, aan de rand van het kanaal, geopend op dinsdag en vrijdag middag, op woensdag en op zaterdag de hele dag, 56, rue Albert Bailly.*



A voir proche du canal / Te zien in de buurt van het Kanaal



Visiter / Bezoeken

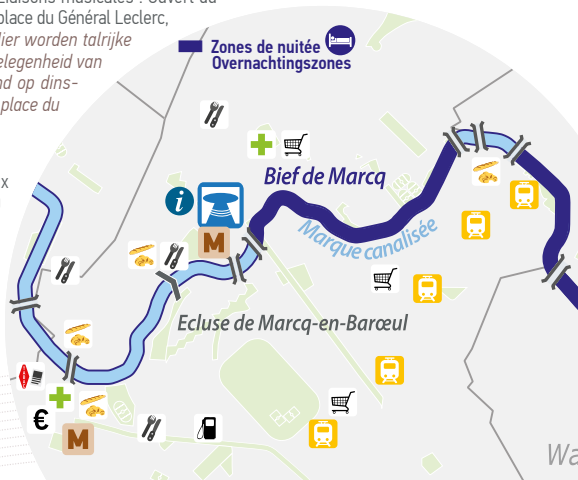
2 Le musée des télécommunications et de la radio, Espace St Joseph 25 rue Raymond Derain, 03 20 72 30 28, www.musetelcom5962.fr. Ouvert le jeudi de 10 à 12h et 15h à 17h. Le dimanche de 15h à 17h. 4€ par personne / **Het telecommunicatie- en radiomuseum**, Espace St Joseph 25 rue Raymond Derain, 03 20 72 30 28, www.musetelcom5962.fr, Geopend op donderdag van 10 tot 12u en van 15u tot 17u. Op zondag van 15u tot 17u. 4€ per persoon.



3 L' Eglise du Sacré-Cœur, Elle accueille de nombreux concerts notamment à l'occasion du festival marcquois "Liaisons musicales". Ouvert du mardi, mercredi, vendredi de 10h à 12h, 17 place du Général Leclerc, 03 20 72 27 17 / **De kerk Sacré-Cœur**, Hier worden talrijke concerten georganiseerd, met name ter gelegenheid van het festival "Liaisons musicales". Geopend op dinsdag, woensdag, vrijdag van 10u tot 12u, 17 place du Général Leclerc 03 20 72 27 17.

S'aérer / Een luchtje scheppen

4 Les Parcs et jardins Bériot, avec jeux pour enfants. Ouverts du 1^{er} mars au 30 avril de 8h à 20h et du 1^{er} mai au 30 septembre de 8h à 21h30. Entrée Rue Gabriel Péri et Allée du Béguinaget / **De parken en tuinen Bériot**, met een speelweide voor de kinderen. Geopend van 1 maart t/m 30 april van 8u tot 20u en van 1 mei t/m 30 september van 8u tot 21.30u. Ingang Rue Gabriel Péri en Allée du Béguinaget.



Wasquehal



Un peu d'histoire

Dynamique, la ville est devenue incontournable dans de nombreux domaines qu'ils soient sportif, culturel, ou économique. Depuis de nombreuses années, Wasquehal développe un certain art de vivre en même temps qu'un cadre de vie sans cesse renouvelé.

Geschiedenis

Deze dynamische stad is op talrijke gebieden een must, met name op sportief, cultureel en economisch gebied. Sinds lange tijd ontwikkelt Wasquehal een zekere levenskunst en een leefmilieu dat doorlopend vernieuwd wordt.

Coup de cœur / Favoriet

I Le Musée "L'Autopompe", dédié aux véhicules, matériels et accessoires des sapeurs pompiers. Pour visiter, appelez le 03 20 72 35 47, entrée 2€. Avenue Jean-Paul Sartre, <http://autopompe.free.fr/> / **Het Museum "L'Autopompe"**, gewijd aan brandweerauto's en hun materieel en accessoires. Bel voor een bezoek naar 03 20 72 35 47, toegang 2€. Avenue Jean-Paul Sartre, <http://autopompe.free.fr>.



A voir proche du canal / Te zien in de buurt van het Kanaal



Visiter / Bezoeken

2 La ferme Dehaut (6 hectares aménagés). Découverte de la ferme (fromages, apiculture...) et découverte de l'environnement... Ateliers poney. Ouvert hors jours fériés, 5€ par personne, Impasse Triest, 03 20 98 55 09 / **De boerderij Dehaut** (6 hectare aangelegd terrein). Kennismaking met de boerderij (kaas, bijenteelt...) en kennismaking met de omgeving... Ponylessen. Geopend buiten de feestdagen, 5€ per persoon, Impasse Triest, 03 20 98 55 09.



3 Le musée du Cirque, accueille essentiellement des expositions.

Plongez dans l'univers magique du cirque! Ouvert les mercredis, samedis et dimanches de 14h à 18h et les autres jours sur réservation. 41 avenue de Flandre, 03 20 98 38 06.

<http://espace.cirque.free.fr> / **Het Circusmuseum**, waar men voornamelijk exposities kan bewonderen. Duik onder in de magische wereld van het circus! Geopend op woensdag, zaterdag en zondag van 14u tot 18u en de andere dagen na reservering. 41 avenue de Flandre, 03 20 98 38 06. <http://espace.cirque.free.fr>.

S'aérer / Een luchtje scheppen

4 La plaine de jeux Gernez Rieux. Terrain de 6 hectares qui est un véritable havre de verdure et de tranquillité. (Aire de pique-nique). Se situe au bout de l'impasse du Triest / **De speelweide van Gernez Rieux.** Een terrein van 6 hectare, een ware haven van groen en rust. (Picknickplaats). Aan het einde van de Impasse du Triest. .



Villeneuve d'Ascq



5 Le Parc du Héron

Un peu d'histoire

Villeneuve d'Ascq est née de la fusion en 1970 des trois bourgs d'Annappes, Ascq et Flers. Elle a, depuis 1983, abandonné son statut de ville nouvelle et a fêté le 27 février 2010 ses 40 années d'existence. A noter la richesse d'un patrimoine architectural et naturel constitué de vastes espaces verts, de zones naturelles et de plans d'eau.

Coup de cœur / Favoriet

1 Le Grand Stade Lille Métropole, est de part son architecture, sa technologie (toit rétractable) et sa taille, la nouvelle enceinte pour les grands événements de la métropole. Boulevard de Tournai. www.grandstade-lillemetropole.com. Accès : en métro : prendre la ligne 1 – station Cité scientifique. En bus : ligne 18 – arrêt Corolle. / *Het Grote Stadion, door de architectuur, de technologie (uitschuifbare dak) en de dimensie, is de nieuwe behuizing voor de grote gebeurtenissen van de metropool.*

Geschiedenis

Villeneuve d'Ascq is in 1970 ontstaan uit de fusie van de drie stadjes Annappes, Ascq en Flers. Sinds 1983 wordt de stad niet meer als een nieuwe stad beschouwd en op 27 februari 2010 vierde zij haar 40e verjaardag. Let op het rijke bouwkundige en natuurlijke erfgoed, met veel groenvoorzieningen, natuurgebieden en watervlaktes.



A voir proche du canal / Te zien in de buurt van het Kanaal



Visiter / Bezoeken

2 Le LAM (Lille Métropole Musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut), 4^e musée de France, avec 4500 œuvres, 4000 m² de surface d'exposition. 1 allée du Musée, 03 20 19 68 88, <http://www.musee-lam.fr> / **Het LAM** (Lille Métropole Museum voor moderne, hedendaagse en spontane kunst), 4^e museum van Frankrijk, met 4500 kunstwerken, 4000 m² aan expositieruimte. 1 allée du Musée, 03 20 19 68 88, <http://www.musee-lam.fr>.



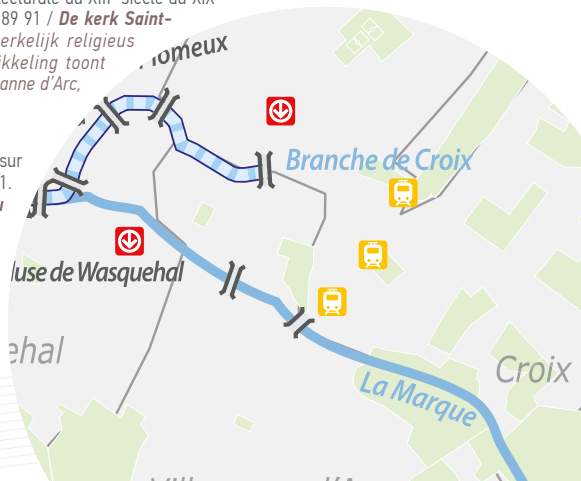
3 L'église Saint-Pierre de Flers-Bourg est un édifice religieux remarquable qui témoigne de l'évolution architecturale du XIII^e siècle au XIX^e siècle. 14 bis rue Jeanne d'Arc, 03 20 56 89 91 / **De kerk Saint-Pierre van Flers-Bourg** is een opmerkelijk religieus bouwwerk dat de bouwkundige ontwikkeling toont van de 13^e tot de 19^e eeuw. 14 bis rue Jeanne d'Arc, 03 20 56 89 91.



S'aérer / Een luchtje scheppen

4 Le Golf du Sart -18 trous (restaurant sur place), 5 rue Jean Jaurès, 03 20 72 02 51. <http://www.golfdusart.com> / **Golfbaan du Sart** -18 holes (restaurant ter plaatse), 5 rue Jean Jaurès, 03 20 72 02 51. <http://www.golfdusart.com>.

5 Le Parc du Héron, 110 hectares d'eau et de verdure pour renouer avec la faune et la flore. Accès par la rue du 8 mai et en empruntant la berge nord / **Parc du Héron**, 110 hectare aan water en groen om weer contact te maken met fauna en flora. Toegang via de rue du 8 mai en langs de noordoever.





4 Le Parc Barbieux

Un peu d'histoire

Croix est citée en 1066 pour la première fois dans la Charte de Bauduin V, comte de Flandres. Mais ses origines sont bien antérieures. Croix, d'après une étymologie saxonne (Cro), signifie terre molle, boueuse, marécageuse. On peut penser aussi qu'il y avait là le point de rencontre de chemins qui se croisaient et auraient ainsi déterminé le nom. Cette commune faisait autrefois partie de la Flandre Wallonne et du diocèse de Tournai.

Geschiedenis

Croix wordt in 1066 voor de eerste keer genoemd in een handvest van Boudewijn V, graaf van Vlaanderen. Maar het stadje is nog ouder. Volgens een Saksische ethymologie betekent Croix (Cro) zachte, modderachtige, moerasachtige grond. Het is ook mogelijk dat dit kruispunt tussen twee wegen verantwoordelijk is voor de naam van de stad. Deze gemeente maakte vroeger deel uit van Waals Vlaanderen en het bisdom Doornik.

Coup de cœur / Favoriet

1 Le Marché du centre, place des Martyrs de la Résistance, les mercredis et samedis de 8h30 à 13h00 / *De markt Marché du centre, place des Martyrs de la Résistance, op woensdag en zaterdag van 8.30u tot 13.00u.*



A voir proche du canal Te zien in de buurt van het Kanaal



van 3 hectare behoorde oorspronkelijk toe aan een herenhuis genoemd "Château de la Croix Blanche" overgenomen in 1923 door de stad om er het stadhuis te vestigen. Publieke wandelpromenade en parkruimte rijkelijk voorzien van waardevolle bomen, ondermeer een rode beuk van 140 jaar oud. 187, rue Jean Jaurès.

Visiter / Bezoeken

2 La Villa Cavrois, patrimoine architectural (ensemble Art déco: terrasses, jeux de lumières avec d'innombrables baies vitrées), 60 Avenue John Fitzgerald. www.ville-croix.fr / **De Villa Cavrois**, bouwkundig erfgoed (Art déco: terrassen, lichtspel met talrijke glazen puien), 60 Avenue John Fitzgerald. www.ville-croix.fr.

3 Le Château de la Fontaine et son parc (magnifiques façades, douves, vestiges...) se situe entre l'avenue de la Fontaine et la rue des 2 lions / **Het Château de la Fontaine** en zijn park (prachtige gevels, grachtmuren, overblijfsels...) liggen tussen de avenue de la Fontaine en de rue des 2 lions.

S'aérer / Een luchtje scheppen

4 Le parc de la Mairie, Ce poumon vert de 3 hectares est issu d'une demeure bourgeoise dénommée Château de la Croix Blanche rachetée en 1923 par la ville pour en faire la Mairie. Lieu de promenade ouvert au public, le parc regorge d'arbres remarquables dont un hêtre pourpre de 140 ans d'âge. 187, rue Jean Jaurès / **Het park van het stadhuis**. Deze groene long





2 La Piscine,
musée d'art et d'industrie

Un peu d'histoire

Influente dès le Moyen Age, Roubaix tient sa notoriété de son glorieux passé textile. Ville d'art et d'histoire, Roubaix investit aujourd'hui dans des secteurs d'avenir comme la mode, les textiles innovants et le e-commerce.

Geschiedenis

De stad, invloedrijk vanaf de Middeleeuwen, is bekend om zijn glorieus textielverleden. Ville d'art et d'histoire, Roubaix investeert tegenwoordig in sectoren van de toekomst, zoals mode, innovatieve textiel en e-commerce.

Coup de cœur / Favoriet

1 La capitale des bonnes affaires. Avec plus de 150 boutiques de fabricants et magasins d'usine, Roubaix est devenue la 'Capitale des bonnes affaires'. Les centres l'Usine et McArthur Glen proposent tout au long de l'année les plus grandes marques aux plus petits prix. / *Met meer dan 150 fabriekswinkels is Roubaix de hoofdstad van de gouden zaakjes geworden. Zo geniet u het hele jaar door korting op de grootste merken in de twee koopjescentra 'Usine en McArthur Glen.*
www.usineroubaix.fr
www.mcarthurglenroubaix.fr



A voir proche du canal Te zien in de buurt van het Kanaal

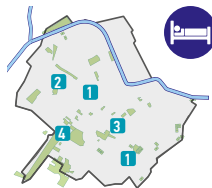
Visiter / Bezoeken

2 La Piscine, musée d'art et d'industrie propose, dans une ancienne piscine Art déco, des collections de peinture, sculpture, dessin, textile, mode, design et céramique. 23, rue de l'Espérance, 03 20 69 23 60 - www.roubaix-lapiscine.com. Ouvert du mardi au jeudi de 11h à 18h, le vendredi de 11h à 20h, le samedi et le dimanche de 13h à 18h. Tarifs: 5,50 € / 4 €. Accès bus ligne 27 / **La Piscine, museum voor kunst en industrie**, biedt, in het oude stadswembad in Art déco, een collectie van schilderijen, beelden, tekeningen, textiel, mode, design en keramiek. 23, rue de l'Espérance, 03 20 69 23 60 - www.roubaix-lapiscine.com. Geopend van dinsdag t/m donderdag van 11u tot 18u, op vrijdag van 11u tot 20u, op zaterdag en zondag van 13u tot 18u. Tarieven: 5,50 € / 4 €. Toegang bus lijn 27.

3 La Manufacture des Flandres, Musée Atelier du Textile: Ici, le bruit des machines, actionnées sous vos yeux, vous plonge dans l'univers des usines textiles de Roubaix et des environs. 25, rue de la Prudence. 03 20 65 31 90 - www.manufacturedesflandres.fr. Ouvert du mardi au dimanche de 14h à 18h. Visite guidée toutes les heures. Tarif: 6 € / 4 € / **La Manufacture des Flandres, Textielmuseum en-atelier**: het geluid van de machines die in uw bijzijn worden bediend, dompelt u onder in de wereld van de textiel fabrieken van Roubaix. 25, rue de la Prudence. 03 20 65 31 90 - www.manufacturedesflandres.fr. Geopend van dinsdag tot zondag van 14u tot 18u. Tarieven: 6 € / 4 €.

S'âërer / Een luchtje scheppen

4 Le Parc Barbieux, luxueux jardin de 35 hectares, riche de 135 espèces d'arbres et d'arbustes. Animations (pédalos, mini golf...) accessibles de 13h à 19h et possibilités de restauration / **Het Parc Barbieux**, een weelderige tuin van 35 hectare met 135 boom- en heestersoorten. Activiteiten (waterfietsen, minigolf...) toegankelijk van 13u tot 19u, met eetgelegenheden.



BOTANIQUE



4 Le Jardin Botanique

Un peu d'histoire

Forte d'une population d'un peu moins de cent mille âmes, la ville demeure célèbre pour le prodigieux essor économique qu'elle a connu durant la Révolution industrielle au XIX^e siècle, grâce au textile. Elle est surnommée "la cité du Broutteux". Avec un centre-ville rénové depuis peu, Tourcoing joue aussi la carte des industries de l'image et du design.

Geschiedenis

De stad, die ca. honderduizend inwoners telt, is nog steeds beroemd om haar geweldige economische groei tijdens de Industriële Revolutie in de 19^e eeuw, dankzij de textielindustrie. Haar bijnaam was "de stad van de Broutteux". Met een onlangs gerenoveerde downtown, Tourcoing speelt ook de kaart van digitale industrie en design.

Coup de cœur / Favoriet

1 L'Hospice d'Havré, lieu d'art qui accueille des spectacles et expositions. Ouvert tous les jours de 13h30 à 18h sauf les mardis et en août, 03 59 63 43 53, www.maisonfoliehospicedehavre@ville-tourcoing.fr / *Het Hospies van Havré, een kunstruimte waar voorstellingen en exposities gehouden worden. Dagelijks geopend van 13.30u tot 18u, behalve op dinsdag en in augustus. 100 rue de Tournai, 03 59 63 43 53, www.maisonfoliehospicedehavre@ville-tourcoing.fr.*



A voir proche du canal / Te zien in de buurt van het Kanaal



Visiter / Bezoeken

2 Le Relais Nature, géré par l'ENLM, est un lieu d'accueil, d'information, de promotion et d'animation. 202 rue de Roubaix. Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h- 14h à 17h, 03 20 63 11 23 / **Le Relais Nature (ENLM)** is een ruimte voor ontvangst, informatie, promotie en evenementen. 202 rue de Roubaix. Geopend van maandag t/m vrijdag van 9u tot 12u- 14u tot 17u. 03 20 63 11 23.

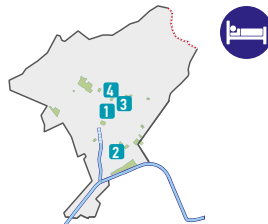


3 Le Muba. Créé vers 1860, le musée est installé dans une galerie de l'ancienne mairie située Grand Place, 03 20 28 91 60. Ouvert tous les jours sauf le mardi et jours fériés de 13h-h18h. www.muba-tourcoing.fr / **Le Muba**. Het rond 1860 opgerichte museum bevindt zich in een gang van het voormalige gemeentehuis op de Grand Place. 03 20 28 91 60. Dagelijks geopend, behalve op dinsdag en op feestdagen 13u-18u. www.muba-tourcoing.fr.



S'aérer / Een luchtje scheppen

4 Le Jardin Botanique réunit des serres pédagogiques de 1200m², mais également un musée sur les fruits et légumes... Ouvert en semaine de 8h à 20h, dimanche et jours fériés de 10h à 19h. Entrée rue du Moulin-Fagot / **In de Botanische Tuin** vindt men pedagogische kassen van 1200m², maar ook een aan groente en fruit gewijd museum... Door de week geopend van 8u tot 20u, op zon- en feestdagen van 10u tot 19u. Ingang rue du Moulin-Fagot.





4 Le Parc du Lion

Un peu d'histoire

Ville textile à la frontière belge, Wattrelos a connu son essor, comme Roubaix et Tourcoing, au XIX^e siècle. La ville est aujourd'hui également connue sous le nom de "la cité des Berlouffes" (guenilles en patois) en référence à l'immense vide-grenier qui s'y tient chaque deuxième dimanche de septembre.

Geschiedenis

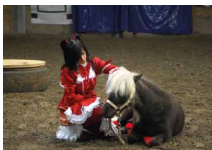
De aan de Belgische grens liggende textielstad Wattrelos maakte net als Roubaix een grote groei door in de 19^e eeuw. De stad is tegenwoordig ook bekend onder de naam "la cité des Berlouffes" (dialect voor prullen), waarmee verwezen wordt naar de immens grote vlooiemarkt die hier iedere tweede zondag van september gehouden wordt.

Coup de cœur / Favoriet

1 **Les bourloires** (aires du jeu traditionnel de la Bourle) de Wattrelos (le Saint-Paul, le Carin, la municipale, Saint-Joseph) sont répertoriées à l'inventaire des monuments Historiques. Deux d'entre-eux sont inscrits depuis 2006, le Café-bourloire Le Carin, 52 rue François-Mériaux et le Café-bourloire du Cercle Saint-Paul, 22 rue Jean-Jaurès / **De bourloires** (de traditionele speelweiden van La Bourle) van Wattrelos (Saint-Paul, Carin, gemeentespeeltuin, Saint-Joseph) staan op de Historische Monumentenlijst. Twee van hen staan ingeschreven sinds 2006, Café-bourloire Le Carin, 52 rue François-Mériaux en Café-bourloire du Cercle Saint-Paul, 22 rue Jean-Jaurès.



A voir proche du canal Te zien in de buurt van het Kanaal



Visiter / Bezoeken

2 Le "Théâtre Equestre" Découvrez le monde du spectacle équestre et son musée de la bourrellerie (atelier maquillage et des costumes, shows équestre), 4, rue des Lainiers, 06 16 57 90 72, www.diegocassaro.com / *Het "Théâtre Equestre" Maak kennis met de wereld van theater met paarden en het zadelmakersmuseum (make-up- en kostuumworkshop, paardenshows), 4, rue des Lainiers, 06 16 57 90 72. www.diegocassaro.com.*

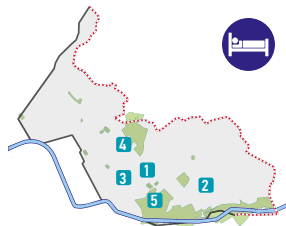


3 L' Eglise Sainte-Thérèse, présente une architecture à la fois traditionnelle et moderne (céramiques, mosaïques, sculptures moulées, vitraux). Ouvert le dimanche de 9h à 12h. Rue Sainte-Thérèse, 03 20 75 85 86 / *De kerk Sainte-Thérèse, met een even traditionele als moderne bouwstijl (keramiek, mozaïek, gegoten sculpturen, glas-in-loodramen). Geopend op zondag van 9u tot 12u. Rue Sainte-Thérèse. 03 20 75 85 86.*

S'âéer / Een luchtje scheppen

4 Le Parc du Lion, 43 hectares pour se promener et se détendre (aires de jeux de pique-nique). Découverte de la ferme pédagogique, sites de tir à l'arc. Situé au centre-ville, www.wattrelos-tourisme.com / *Parc du Lion, 43 hectare voor wandelingen en ontspanning (speelweide en picknickplaats). Ontdekking van de kinderboerderij, boogschieten. Gelegen in het centrum van de stad. www.wattrelos-tourisme.com.*

5 PCUK est une ancienne friche industrielle de 46 hectares reconvertie en espace naturel. Il est l'objet de visites guidées pour découvrir la faune et la flore qui reviennent peu à peu. Renseignement auprès du Relais Nature: 03 20 63 11 23 / *PCUK is een voormalige industriële woestijnen van 46ha omgevormd tot natuurgebied waar de flora en fauna terugkeer beetje bij beetje. Rondleidingen georganiseerd door de ENLM zodat het publiek om te ontdekken. Meer info Relais Nature: 0033 320 63 11 23.*





2 Le moulin blanc

Un peu d'histoire

La ville de Leers a été bâtie sur un marécage asséché. Elle avait un protecteur dont le blason affichait quatre clés et qui est devenu aujourd'hui le symbole de la ville, avec son moulin. Le nom de Leers est mentionné dès 1106 alors que le site dépend de l'abbaye d'Hasnon.

Geschiedenis

De stad Leers werd gebouwd op een opgedroogd moeras. De beschermheer van de stad had een wapen met vier sleutels, dat tegenwoordig het symbool van de stad is, met zijn molen. De naam Leers wordt in 1106 voor het eerst genoemd, wanneer de plaats afhangt van de abdij van Hasnon.

Coup de cœur / Favoriet

1 **Le Marché de Leers**, produits gastronomiques et artisanaux. Tous les samedis de 8h à 13h. Place Sadi Carnot / **De Markt van Leers**, gastronomische en ambachtelijke producten. Iedere zaterdag van 8u tot 13u. Place Sadi Carnot.

2 **Le moulin blanc**. Restauré depuis 1984, il permet toujours de moulin le grain. Renseignements à la mairie pour le visiter, 03 20 75 32 06, <http://www.moulins-a-vent.net> / **Le moulin blanc**. In deze in 1984 gerestaureerde molen wordt nog steeds gemalen. Inlichtingen bij het gemeentehuis om deze te bezoeken, 03 20 75 32 06, <http://www.moulins-a-vent.net>



A voir proche du canal / Te zien in de buurt van het Kanaal



Visiter / Bezoeken

3 Le Musée de Leers, aborde différents thèmes : l'archéologie, l'histoire frontalière et douanière, l'histoire industrielle et agricole. 49 rue du Maréchal Leclerc, 03 20 99 02 33, www.leershistoriques.com / **Het Museum van Leers**, met aandacht voor diverse thema's : archeologie, geschiedenis van de grens en de douane, industriële en agrarische geschiedenis. 49 rue du Maréchal Leclerc, 03 20 99 02 33. www.leershistoriques.com.

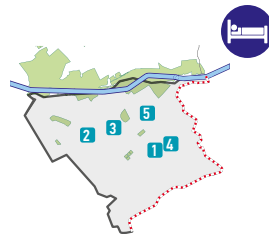


4 La Bourloire du cercle Saint-Louis, lieu festif et de convivialité qui veille à faire perdurer la tradition du jeu de boules. Pour s'initier, contactez le 03 20 81 21 80, <http://associationsaintlouis.chez-alice.fr>. 29, rue Jean Jaurès / **La Bourloire du cercle Saint-Louis**, een feestelijke, gezellige plek waar men de traditie van het jeu de boules laat voortduren. Bel voor een inwijding naar 03 20 81 21 80. <http://associationsaintlouis.chez-alice.fr>. 29, rue Jean Jaurès.



S'aérer / Een luchtje scheppen

5 Le Parc de la butte, véritable poumon de verdure de 4 quatre hectares. Cette infrastructure boisée est à la fois un lieu de promenade et un terrain d'aventure pour les jeux. Rue de Wattrelos, Ouvert de 8h à 20h, rue de Wattrelos / **Parc de la butte**, een ware groene long van 4 hectare. Deze beboste infrastructuur biedt ruimte om te wandelen en een avonturenterrein voor spelletjes. Rue de Wattrelos, Geopend van 8u tot 20u, rue de Wattrelos.



Le **SPW** : service public de Wallonie reprend la compétence du canal à partir de ces villes.

Plus de renseignements au :
0800 1 1901

www.wallonie.be/fr

SPW : vanaf deze steden neemt de openbare dienst van Wallonië de bevoegdheden omtrent het kanaal.

Meer informatie op : 0800 1 1901

www.wallonie.be/fr

Un peu d'histoire

Avec une population de près de 10000 habitants, son territoire recouvre les anciennes communes de Bailleul, Estaimbourg, Estaimpuis, Evregnies, Leers-Nord, Néchin et Saint-Léger (3165 hectares). Entité rurale et frontalière, Estaimpuis a conservé son cachet particulier, tant dans le paysage que dans le folklore local, pétri d'un mélange des cultures. Afin de conserver au canal son caractère naturel et authentique, le site a été classé au patrimoine wallon en 2000.

Geschiedenis

Met een bevolking van ca. 10.000 inwoners omvat het grondgebied de voormalige gemeentes Bailleul, Estaimbourg, Steenput, Evregnies, Leers-Nord, Néchin en Saint-Léger (3165 hectare). Steenput, een agrarisch dorp aan de grens, heeft zijn bijzondere karakter behouden, zowel op het gebied van het landschap als van de plaatselijke folklore, een mengeling van diverse culturen. Om te zorgen dat het kanaal zijn natuurlijke en authentieke karakter zou behouden, werd de locatie in 2000 op de Waalse erfgoedlijst geplaatst.

Coup de cœur / Favoriet

1 La Maison du Canal. Dans un cadre naturel reposant, la Maison du Canal est un petit bistrot au bord de l'eau qui abrite des expositions et des animations sur le canal et ses abords. Rue du Canal. +32 56 48 13 77. Ouvert du mardi au dimanche de 11h à 21h. / **La Maison du Canal.** In een rustgevende natuurlijke omgeving staat het Maison du Canal, een kleine bistro langs het water, waar men exposities kan bewonderen en langs het water activiteiten kan uitoefenen. Rue du Canal. +32 56 48 13 77. Geopend van dinsdag t/m zondag van 11u tot 21u.



A voir proche du canal / Te zien in de buurt van het Kanaal



Visiter / Bezoeken

2 L'aubette, elle abritait des douaniers dont la fonction était de contrôler le chargement des péniches transitant par l'écluse de Leers-Nord. Visitez le mini-musée de la douane. Ouvert de 15h à 18h / *L'aubette, de plek waar de douane de lading moest controleren van de aken die door de sluis van Leers-Nord kwamen. Bezoek het aan de douane gewijde minimuseum. Geopend van 15u tot 18u.*

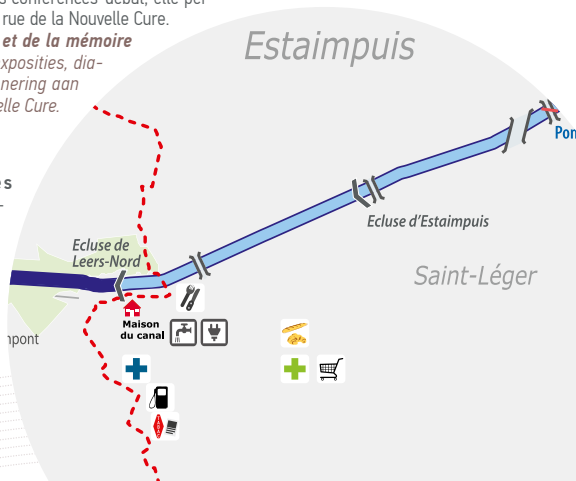
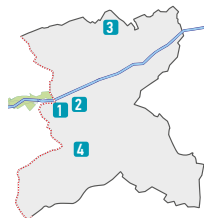


3 La Maison de patrimoine et de la mémoire d'Estaimpuis, à travers des expositions, des séances de projection, des conférences-débat, elle permet d'éviter que la mémoire ne se perde. 5 rue de la Nouvelle Cure. 056/48 13 48 / *La Maison de patrimoine et de la mémoire te Steenput, waar men door middel van exposities, dia-voorstellingen en lezingen tracht de herinnering aan vroeger levend te houden. 5 rue de la Nouvelle Cure. 056/48 13 48*



S'aérer / Een luchtje scheppen

4 Centres d'activités équestres "La Domaniale". Leçons collectives ou individuelles (8€ à 16€). 1B, Place de Bourgogne, 069/55 87 16 / *"La Domaniale" Equestrian Activity Centre. Group or individual lessons (€8-€16). 1B, Place de Bourgogne, 069/55 87 16.*



Pecq Belgique / België

Un peu d'histoire

Pecq est une commune semi-rurale située en Hainaut occidental, non loin de la frontière française. Elle est composée de cinq entités : Pecq, Warcoing, Hérinnes, Esquelmes et Obigies. Enfin, vous ne pourrez partir de Pecq sans avoir goûté à la limomiel, une limonade à base de miel, créée il y a quelques années et qui se décline à présent dans différents goûts.

A voir proche du canal Te zien in de buurt van het Kanaal

Visiter / Bezoeken

1 La Paroisse Saint-Martin, appartient pour l'essentiel au gothique tournaisien tardif des XV^e et XVI^e siècles. Un vestige de l'église romane primitive du XI^e siècle subsiste dans la partie inférieure nord. Place de Pecq, 069 55 65 51 / **De Parochie Saint-Martin**, behoort voornamelijk toe aan de late gotiek van Doornik van de 15^e en 16^e eeuw. In het onderste noordelijke gedeelte vindt men een overblijfsel van de primitieve romaanse kerk uit de 11^e eeuw. Place de Pecq, 069 55 65 51.

2 Le Musée de la vie locale "Jules Jooris", présente différentes reconstitutions de la vie d'antan (cuisine, estaminet, classe d'école, épicerie...) ainsi qu'une salle destinée aux objets du Congo. La Maison de Leaucourt, 069 58 06 13, www.lamaisondeleaucourt.be / **Met aan het plaatselijke**

Geschiedenis

Pecq is een half agrarische gemeente in West-Henegouwen, niet ver van de Franse grens. Deze bestaat uit vijf eenheden: Pecq, Warcoing, Hérinnes, Esquelmes en Obigies. U kunt Pecq echter niet verlaten zonder de limomiel geproefd te hebben, een updrank op basis van honing die enkele jaren geleden gecreëerd werd in tegenwoordig in diverse smaken te krijgen is.

leven gewijde Museum "Jules Jooris", waar men het leven van vroeger heeft reconstrueert (keuken, herberg, schoolklas, kruidenier...), plus een zaal gewijd aan voorwerpen uit Congo. La Maison de Leaucourt, 069 58 06 13, www.lamaisondeleaucourt.be

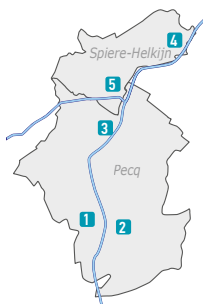
S'aérer / Een luchtje scheppen

3 Pecq La tranquille, 4 promenades banalisées vous permettent de découvrir le patrimoine historique et naturel de l'entité. La pratique de la pêche en famille est l'une des activités proposées / **Pecq La tranquille**, 4 uitgestippelde wandeltochten om het historische en natuurlijke erfgoed te ontdekken. Eén van de hier aangeboden activiteiten is vissen met het gezin.



Un peu d'histoire

Espierres-Helchin est une commune néerlandophone située en Région flamande. Elle se trouve sur la frontière linguistique, ici formée par l'Escaut, entre Courtrai (Kortrijk) et Tournai. Un joli village avec ses petits commerces dans un environnement complètement dépayçant.



Geschiedenis

Spiere-Helkijn is een Nederlandstalige gemeente gelegen in de Vlaamse streek Deze bevindt zich op de taalgrens, die hier gevormd wordt door de Schelde, tussen Courtrai (Kortrijk) en Doornik. Een mooi dorpje met kleine winkeltjes en een omgeving die je nergens anders vindt.

A voir proche du canal / Te zien in de buurt van het Kanaal

Visiter / Bezoeken

4 L'église de Saint-Amand. Bâtie sur les fondations et les plans de construction du XIX^e siècle, elle se situe Rue de l'Eglise / **De kerk Saint-Amand.** De op de funderingen en volgens de tekening van de 19^e eeuw gebouwde kerk staat in de Rue de l'Eglise.

S'aérer / Een luchtje scheppen

5 Le château Espierres et son parc, l'un des plus beaux châteaux de Belgique. De style XV, il a été érigé en 1750 dans la tradition classique française. Stabilité, cohésion, équilibre, autant de mots qui symbolisent cette seigneurie pur XVIII^e siècle. Rue du Bois Jacquet, www.chateauxdebelgique.eu/flandreOC/Espierres.aspx. Ne peut se visiter / **Het kasteel Espierres en zijn tuin,** één van de mooiste kastelen van België. Dit in Lodewijk XV stijl in 1750 gebouwde kerk heeft de traditionele Franse klassieke stijl. Stabieliteit, cohesie en evenwicht zijn woorden die dit zuivere leenrecht uit de 18^e eeuw symboliseerden. Rue de la Jacquetbos, www.chateauxdebelgique.eu/flandreOC/Espierres.aspx. Niet te bezoeken.



Marque urbaine • Canal de Roubaix • Canal de l'Espierres

Liaison Deûle-Escaut Verbinding Deûle-Schelde

Info sur le site Informatie op de site:

<http://liaisondeuleescaut.lillemetropole.fr/>



Réalisation:
Lille Métropole
Mars 2013

Conception:
resonance.coop

Crédits photos:
Lille Métropole
ENLM
Ville de Croix

Lille Métropole
Communauté urbaine
1 rue du Ballon
BP 749 59034 Lille Cedex
03 20 21 22 23
www.lillemetropole.fr



Espace Naturel Lille Métropole
Euralliance A
2 avenue de Kaarst
59777 EURAILLIE
03 20 63 11 22
www.enm-lille.fr



Lille
Métropole

Gids voor de pleziervaarder Le guide du plaisancier